

Pedenn da sant Leonard e brezhoneg

Aotrou hon Doue, roet az peus da Sant Leonard an donezon da zieubiñ ar brizonidi.

Ro deomp, dre e berzh da vezañ dieubet deus tout an traoù a hual hor buhez.

Ni hag a zo prizoniad dre chadennoù ar perc'hed, gra dre berzh Sant Leonard e vefemp tud dieubet gant ar pardon a roez deomp hag a c'hallomp reiñ d'ar re all.

Goulenn a reomp kement-se diganit dre Jesus Krist da vab hon Aotrou, pehini a vev hag a ren a-holl-viskoaz da virviken. Amen

Prière à saint Léonard en français

Seigneur notre Dieu, tu as accordé à saint Léonard le don de libérer les prisonniers.

Accorde-nous, par son intercession d'être libéré de tout ce qui entrave notre vie.

Nous qui sommes prisonniers des chaînes du péché, fais que par l'intercession de saint Léonard nous soyons des hommes libérés par le pardon que tu nous donnes et que nous pouvons donner aux autres.

Nous te le demandons par Jésus Christ ton Fils notre Seigneur qui vit et règne pour les siècles des siècles. Amen



Sant Leonard (de Noblat), œuvre de 1480
Chapel Saint Leonard, Plœmeur (56270)

E peurunvan

Je vous salue Marie

e Gewenedeg

Me ho salud, Mari, leun a c'hras, an Aotrou Doue a zo ganeoc'h, Benniget oc'h dreist an oll gwragez, ha benniget eo ar frouez euz ho korv, Jezuz.

Santez Mari, Mamm da Zoue, pedit evidom pec'herien, bremañ ha da eur or maro.
Amen

Ni ho salud Mari, lan a hrès; an Aotrou Doue a zo genoh. Hwi a zo benniget drest an oll groagé; ha benniget é fréh ho korv Jezuz.

Santéz Mari, Mamm de Zoué, pédet aveidom péherion breman hag én eur ag or marù.
Amen

Chapel Sant Leonard - Parrez Sant Pier èl liammoù

Trede Sul ar Bloaz 01 2022 -

(Pellgargit ar folenn : <https://paroisses-ploemeur-larmorplage.fr/brittophone/>)

Kanenn digor : O Mamm a garanté

**Jézus zo dichennet eidom àr an aotér
Adoram ged respet on Doué lan a zoustér**

1-Deit é a lein en néañv, na péh ur vadelezh !
Eid magein on inean, ha rein dehi ar peah

2-O Jézus or Salvér, ni gred é gwirioné
Eh oh àr an aotér, hag èl dén hag èl Doué

3-Ni a zeli kredein, deusto n'ho kwélam ket
Hāni n'hell fariéin, a pe hues hwi komzet

6-Salvér karantéus, reseùet on daroù
Bét dohem truéz, pardonet or faotoù

Béleg : É hanù an Tad, hag ar Mab hag ar
Spered Santél. **Amen**

Béleg : Grès hor Salvér Jézus-Krist, karanté
Doué an Tad hag unaniezh ar Spered Santél,
reveint genoh-holl

Pobl : Ha get ho spered

**Jésus est descendu pour nous sur l'autel
Adorons avec respect notre Dieu plein de dou-
ceur**

Il est venu du haut du ciel, O quelle bonté !
Pour nourrir notre âme et lui donner la paix

O Jésus, notre Sauveur, nous croyons qu'en vérité,
tu es sur l'autel et comme homme et comme Dieu

Nous devons croire bien que nous ne te voyons pas.
Nul ne peut se tromper lorsque tu as parlé.

Sauveur aimant, reçois nos larmes
Sois compatissant envers nous, pardonne-nous nos
fautes

Célébrant : Au nom du Père, du Fils et du Saint
-Esprit. **Amen**

Célébrant : La grâce de Jésus notre Seigneur,
l'amour de Dieu le Père et la communion de
l'Esprit Saint soient toujours avec vous.

Et avec votre esprit.

Béleg : Mem breder, anzaùam hor péhédoù
eit bout è stad de lidein an overenn santél .

Mes frères, reconnaissons nos fautes devant
Dieu afin qu'il nous rende digne de participer
au sacrifice de la messe.

**Me anzaù dirag Doué holl-gelloudek ha
diragzoh, mem breder, em-es péhet braz
dré sonj, dré gomz, dré ober ha dré chom
hep ober. Dré men goall, Dré men goall,
dré mem brasan goall.**

**Rag-sé é houlennan get an Itron Vari ber-
ped Gwerhiéz, get an Eled hag an holl
Sent, ha genoh, meme breder, pedein an
Aotroué Doué aveidon.**

Beleg : Plijet get Doué Holl-gelloudek kemér
truhé dohom, pardonein deom hor péhédoù,
hag hor has d'ar vuhé peurbadus. **Amen**

Je confesse à Dieu tout-puissant, je reconnais
devant mes frères, que j'ai péché en pensée,
en parole, par action et par omission ; oui, j'ai
vraiment péché.

C'est ma faute, c'est ma faute, c'est ma très
grande faute. C'est pourquoi je supplie la
Vierge Marie, les anges, et tous les saints, et
vous aussi mes frères, de prier pour moi le Sei-
gneur notre Dieu.

Que Dieu tout puissant nous fasse miséricorde,
qu'il nous pardonne nos péchés et nous con-
duise à la vie éternelle. **Amen**

Kyrie, Christe, Kyrie eleison (ton / mélodie : Jésus, Verbe de Dieu)

Jezus, daet- a-berzh Doue, daet da voud den
aveidomp kaezh pec'herion

Jezus, mestr ha Salver, gloerizelaet
aveidomp kaezh pec'herion

Jezus, glan a c'halon, den chadenet
aveidomp kaezh pec'herion

Jésus, venu de Dieu, devenu homme pour
nous, pauvres pécheurs

Jésus, maître et sauveur, gloire abaissée pour
nous, pauvres pécheurs

Jésus, humble de cœur, homme enchaîné
pour nous, pauvres pécheurs

Pédenn an digor

Pédam an Aotrou Dou

Doué holl-gelloudeg ha lan a vadelzezh, pelleit azohem luskoù ar fallanté hag ar lizidanted.

Elsé ni a gerho, dilù ha digabestr hrevé ar horv ha hrevé ar spered, aveid gober berped ho vennanté.

Dré hor Salvér Jézus-Krist, ho Mab hag hon Aotrou, a viù hag a rén, Doué genoh ha get ar Spered Santél, a holl-viskoazh de virùikén. **Amen**

Prions le Seigneur,

Dieu tout-puissant et plein de bonté, éloigne de nous les tendances au mal et à la paresse, ainsi nous marcherons sans entrave, selon le corps et selon l'esprit, pour faire toujours ta volonté.

Par Jésus Christ ton Fils, notre Seigneur et notre Dieu, qui vit et règne avec toi et le Saint-Esprit, maintenant et pour les siècles des siècles **Amen**

Lennadenn eus levr Nehemia

8, 1-4a.5-6.8-10

Da geñver gouel ar seizhvet miz, eo bet bodet stank pobl Israel a-bezh a zo bet bodet start war ar blasenn a zo dirak dor an doureier. Lavaret o deus d'ar skrib Esdras degas levr lezenn Moizez, an hini roet gwechall da Israel gant an Aotrou Doue.

Ar beleg Esdras, eta, a zegas al Lezenn dirak engroez an dud, gwazed ha merc'hed, hag an holl vugale gouest da intent. Bez edod en deiz kentañ eus ar seizhvet miz. Esdras a lenne diwar al levr, war ar blasenn dirak dor an doureier, adalek gouloù-deiz betek kreisteiz, dirak ar wazed, ar merc'hed hag ar vugale gouest da intent ; hag ar bobl a oa troet o divskouarn ganto da selaou lenn al Lezenn. Ar skrib Esdras a oa en e sav war ul leurenn goad, savet a-ratozh. Digeriñ a ra al levr a-wel d'an holl, rak uheloc'h eget ar bobl eo savet ; ha p'en deus digoret al levr, an holl en em lak en o sav. Esdras a lavar bennozh d'an Aotrou, an Doue meur, hag an holl, savet o daouarn ganto, a respont : Amen ! Amen ! ha kerkent e stouont d'adoriñ Doue, o fenn d'an douar. Levited a oa gant Esdras. P'en deveze Esdras lennet ur pennad eus al Lezenn, al levited a zisplege d'an dud, sklaer ha fraezh, evit reiñ da intent mat ar pezh a oa bet lennet.

Nehemia, gouarnour ar vro, Esdras, beleg ha skrib, koulz hag al levited a oa o reiñ displegadurioù, o deus neuze disklêriet d'ar bobl : “ An deiz-mañ 'zo gouestlet d'an Aotrou, hon Doue : na doan, na daelou ! ” — rak, o klevout komzoù al lezenn, an holl a oa an dour en o daoulagad. — Goude-se, e lavar dezho c'hoazh : “ It d'ar gêr bremañ, debrit kig druz, evit boeson dous, ha kasit o lod d'ar re n'o deus netra aozet en o c'herz ; rak an deiz-mañ 'zo gouestlet d'an Aotrou. Arabat eta bezañ doaniet. Levenez an Aotrou eo ho nerzh. ”

Chetu komz an Aotrou

Parole du Seigneur

Lecture du livre de Néhémie

En ces jours-là, le prêtre Esdras apporta le livre de la Loi en présence de l'assemblée, composée des hommes, des femmes, et de tous les enfants en âge de comprendre. C'était le premier jour du septième mois. Esdras, tourné vers la place de la porte des Eaux, fit la lecture dans le livre,

depuis le lever du jour jusqu'à midi, en présence des hommes, des femmes, et de tous les enfants en âge de comprendre : tout le peuple écoutait la lecture de la Loi.

Le scribe Esdras se tenait sur une tribune de bois, construite tout exprès. Esdras ouvrit le livre ; tout le peuple le voyait, car il dominait l'assemblée. Quand il ouvrit le livre, tout le monde se mit debout. Alors Esdras bénit le Seigneur, le Dieu très grand, et tout le peuple, levant les mains, répondit : « Amen ! Amen ! » Puis ils s'inclinèrent et se prosternèrent devant le Seigneur, le visage contre terre. Esdras lisait un passage dans le livre de la loi de Dieu, puis les Lévites traduisaient, donnaient le sens, et l'on pouvait comprendre.

Néhémie le gouverneur, Esdras qui était prêtre et scribe, et les Lévites qui donnaient les explications, dirent à tout le peuple : « Ce jour est consacré au Seigneur votre Dieu ! Ne prenez pas le deuil, ne pleurez pas ! » Car ils pleuraient tous en entendant les paroles de la Loi. Esdras leur dit encore : « Allez, mangez des viandes savoureuses, buvez des boissons aromatisées, et envoyez une part à celui qui n'a rien de prêt. Car ce jour est consacré à notre Dieu ! Ne vous affligez pas : la joie du Seigneur est votre rempart ! »

2-Én overenn, ar bara zo chanjet

É korv Mab-Doue

Ar gwin a za de voud é hoèd sakret

E gwirioné : Doué mêm a lar : taù me rézon !

3-Seul gwézh m'en-des ar béleg konsakret

O burhud kaer !

Abenn éma or Salvér dichennet

Ar an Aotér Sentein a hra doh péherion

4-Dré garanté, Jézus um sakrifi Eidom bamdé

Én tabernakl, éma é peb hosti

Lan a vuhé ;

Deit a lar éañ, deit devadon !

À la messe, le pain est changé

en corps du Fils de Dieu.

Le vin devient son sang sacré, en vérité : Dieu même dit : silence ma raison !

Chaque fois que le prêtre a consacré,

Ô quel beau miracle !

Aussitôt, le Seigneur est descendu

sur l'autel : Il obéit à des pécheurs

Par amour, Jésus se sacrifie

pour nos tous les jours.

Dans le tabernacle, il est dans chaque hostie,

plein de vie : Viens, dit-il, viens à moi

Pedenn goude ar gomunion

Aotrou Doué on Tad, débrèt hag ivet on es, ar pred santél man, Korv ha goêd ho Mab Jézus.

Ni a lar deoh trugéré, ha ni a houlenn genoh boud trué dohem.

Reit dem nerh ar Spéred Santél, ha ni a zalho de gerhed ar an hent mad.

Dré Jézus Krist or Salver. **Amen**

Nous avons été fortifiés, Seigneur, par le sacrement de notre rédemption ;

Permits que cet aliment de salut éternel nous fasse progresser dans la vraie foi.

Par Jésus, le Christ notre Seigneur.

Amen

Aveid klozein an overenn

Beleg : An Aotrou Doué genoh

Poble : Ha get ho spered

Le Seigneur soit avec vous Et avec votre esprit.

Beleg : Doué Holl-gelloufek d'ho penigein, an Tad, ar Mab hag ar Spezred Santél.

Pobl : Amen

Que Dieu tout-puissant vous bénisse, le Père, le Fils et le Saint-Esprit.

Amen

Beleg : kerhet é peah hor Salver.

Pobl : Bennozh de Zoué.

Allez dans la paix du Christ.

Nous rendons grâce à Dieu.

Gloér de Vari - Gloire à Marie

1. Kana a rin, kana a rin bépréd,
Rag an Aotrou e-neus va zantelleet.

Eñ eo va nerz, Eñ eo ive va zad

Eñ eo va c'han, kana a rin e c'hloar.

D: Tridal a ra va c'halon e Doue

Ha va ene 'zo leun a joa ;

Krouadurien, meulit e vadelez,

Allelouia ! Allelouia !

2. Brezelour braz eo ive an Aotrou,

Kaloneg eo, « An Aotrou » e Ano;

Stlapet e-neus an enebour er mor,

Diskennet int e donder ar stradou.

3. Ho torn dehou a zo brudet e nerz,

Ho torn e-neus flastret an enebour ;

Ha C'hwi, Aotrou, a reno war ar béd,

C'hwi a reno bepred ha da viken.

1. Je chanterai, je chanterai chaque jour

Car le Seigneur m'a sanctifié.

C'est Lui ma force, Il est pour moi un père,

C'est Lui mon chant, je chanterai sa gloire.

R: Mon cœur exulte en Dieu

Et mon âme rayonne de joie ;

Que toutes les créatures louent sa bonté,

Alléluia! Alléluia !

2. C'est aussi un vaillant guerrier, le Seigneur !

Il a du cœur ; « le Seigneur » est son Nom ;

Il a jeté l'ennemi à la mer,

Les voici au profond de l'abîme.

3. Ton bras droit, nous savons sa puissance,

Ce bras qui a écrasé l'ennemi.

Et Toi, Seigneur, Tu régneras sur le monde

Tu régneras pour les siècles !

6 **Beleg** Plijet genoh, Aotrou Doué, Pellaat an droug an droug azohom ha rein deom ar peah ér bed-man, eitma veem, fré sekour he made-lezh, distag berped doh ar péhed ha goaranted doh peb trebill, ni hag a horto eurusted ar baradouzh ha distro hor Salvér Jézus-Krist.

Pobl : Rak deoh-hwi, Aotrou Doué, éma ar rouantelezh, ar gelloud hag ar hloér a holl viskoazh de viruikén. Amen

Lid ar peoc'h – Rite de la paix

Beleg : Salvér Jézus-Krist, hwi ho-pes laret d'ho Apostoled Ar peah a leskan genoh, me feah a ran deoh, ne sellet ket doh hor péhedoù, met doh fé ho iliz ; plijet genoh, revé ho volanté, rein dehi ar peah hag hé unanein, Hwi hag a viù hag a rén a holl viskoazh de viruikén.

Délivre-nous de tout mal, Seigneur et donne la paix à notre temps : soutenus par ta miséricorde, nous serons libérés de tout péché, à l'abri de toute épreuve, nous qui attendons que se réalise cette bienheureuse espérance : l'avènement de Jésus Christ, notre Sauveur.

Car c'est à toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire pour les siècles des siècles. Amen

Seigneur Jésus Christ, tu as dit à tes apôtres : "Je vous laisse la paix, je vous donne ma paix" ; ne regarde pas nos péchés mais la foi de ton Église ; pour que ta volonté s'accomplisse, donne-lui toujours cette paix, et conduis-la vers l'unité parfaite, toi qui règnes pour les siècles des siècles.

Peah ar Salvér revo berped genoh.

Pobl : Ha get ho spered

E karanté Doué, kinniget ar peah an eil d'égilé.

Pobl : Peah ar Salvér

Que la paix du Seigneur soit toujours avec vous
Et avec votre esprit.

Dans la charité du Christ donnez-vous la paix.
La Paix du Christ

Oen Doué - Agneau de Dieu

Deit men Doué deit, deit me Salvér Jézus. Deit e-kreiz me halon, genoh e vein euruz

Oén Doué a lam péhedoù ar bed,
ho pet truhé dohom (bis)

Oén Doué a lam péhedoù ar bed,
reit deom ar peah

Venez mon Dieu venez, venez mon sauveur Jésus. Venez en mon cœur, avec vous je serai heureux.

Agneau de Dieu qui enlève les péchés du monde, prends pitié de nous

Agneau de Dieu qui enlève les péchés du monde, donne-nous la paix.

Beleg : Euruz ar ré a zo galùet de bred santél an Oén.

Chétu Oén Doué, an hini a lam péhed ar bed.

Pobl : Mem Doué, nen don ket dign ma teet devadon, met laret ur gér hebken hag é vo éseit dein.

Heureux les invités au repas du Seigneur Voici l'agneau de Dieu qui enlève le péché du monde.

Seigneur, je ne suis pas digne de te recevoir, mais dit seulement une parole et je serai guéri.

Ar gomunion : Korv hor Salver Amen

Le corps du Christ **Amen**

Kanam a voéh ihuél

Chantons à haute voix

1 -Jézus dré ar garanté souéhusan
Kent eid merùel
A venn rein deom eid magein on inéan
É gorv santél : Présiuzet un donézon !

Jésus par l'amour le plus étonnant,
Avant de mourir,
a voulu nous donner, pour nourrir notre âme
Son précieux corps : quel précieux don !

**Kanam a voéh ihuél,
gloér de Jézus, roué or halon
A zichenn eidom ken izél.**

**Chantons à haute voix,
gloire à Jésus, le roi de notre cœur
Qui descend pour nous si bas.**

SALM 18, 8, 9, 10, 15
Ho komzoù, va Doue, 'zo spered ha buhez

Peurvat eo lezenn an Aotrou :
Buhez a ro a-nevez ;
Gwirion eo testeni an Aotrou,
D'an den diboell e ro furnez.

Eeun eo urzhioù an Aotrou,
D'ar galon e roont levenez.
Glan eo gourc'hemenn an Aotrou,
Sklérjenn evit an daoulagad.

Sklaer eo an doujañs d'an Aotrou :
Da virviken e pad ;
Gwirion divizoù an Aotrou,
Holl ez int just.

Komzoù va genoù
Ha mouskan va c'halon
Ra vint kavet mat dirazoc'h,
Aotrou, va roc'h, va difenner.

R/ Tes paroles, Seigneur, sont esprit 3
et elles sont vie. (cf. Jn 6, 63c)

La loi du Seigneur est parfaite,
qui redonne vie ;
la charte du Seigneur est sûre,
qui rend sages les simples.

Les préceptes du Seigneur sont droits,
ils réjouissent le cœur ;
le commandement du Seigneur est limpide,
il clarifie le regard.

La crainte qu'il inspire est pure,
elle est là pour toujours ;
les décisions du Seigneur sont justes
et vraiment équitables.

Accueille les paroles de ma bouche,
le murmure de mon cœur ;
qu'ils parviennent devant toi,
Seigneur, mon rocher, mon défenseur

ALLELUIA. ALLELUIA kv. Lk 4,18

An Aotrou en deus kaset Jezuz, e Servijer, evit prezeg ar C'heloù Mat d'ar beorien, evit embann d'ar brizonidi e vezint dichadennet **Alleluia**

ALLELUIA. ALLELUIA

Le Seigneur m'a envoyé, porter la Bonne Nouvelle aux pauvres, annoncer aux captifs leur libération. **Alleluia**

Beleg : An Aotrou Doué genoh
Pobl : Ha get ho spered.

Beleg : lenadenn ag an Aviel santél revé Sant Lukaz
Pobl : Gloér deoh-hwi, o Aotrou Doué

Pennad eus an Aviel santel hervez sant Lukaz

1, 1-4; 4, 14-21

Glasket ez eus bet gant meur a hini sevel an istor eus ar fedoù c'hoarvezet en hon touez, hervez ar pezh a zo bet desket deomp gant ar re a zo bet testoù ha servijerien ar Gomz abaoe ar penn kentañ. Abalamour da se, me ivez, goude bezañ graet enklask pizh war bep tra, abaoe ar penn kentañ, am eus kavet mat o skrivañ diouzh renk, evidout, Aotrou enorus Teofil, dit da c'houzout mat eo difazi an traoù bet desket dit.
Jezuz a zistroas da Vro-C'halilea, dre nerzh ar Spered Santel, hag ar vrud anezhañ a redas dre ar vro a-bezh. Kelenn a rae en o sinagogennoù, meulet gant an holl. Dont a reas da Nazared el lec'h m'oa bet savet, hag ez eas d'ar sinagogen, evel ma oa boaz d'ober da zeiz ar sabad. Sevel a reas evit ober al lennadenn. Roet e voe dezhañ levr ar profed Izaia. O vezañ digoret al levr, e kavas ar pennad m'eo skrivet ennañ : “ Spered an Aotrou a zo warnon, abalamour m'en deus olevet ac'hanon. Kaset en deus ac'hanon da brezeg ar C'heloù Mat d'ar beorien, da embann d'ar brizonidi e vint dichadennet, d'ar re zall e welint sklaer, da lezel tud gloazet da vont kuit mibin, da embann ur bloavezh a c'hras ”. Serriñ a reas al levr, e reiñ d'ar servijer hag azezañ. Daoulagad an holl dud er sinagogen a oa o parañ warnañ. Neuze e lavaraz dezho : “ Hiziv eo deuet da wir evit ho tivskouarn ar Skritur-se ”.

Béleg : Chetu komz an Aotrou
Pobl : Méleudi deoh o Aotrou Krist

Acclamons la parole de Dieu
Louange à toi Seigneur Jésus

Évangile de Jésus Christ selon saint Luc

Beaucoup ont entrepris de composer un récit des événements qui se sont accomplis parmi nous, d'après ce que nous ont transmis ceux qui, dès le commencement, furent témoins oculaires et serviteurs de la Parole.

.../...

4 C'est pourquoi j'ai décidé, moi aussi, après avoir recueilli avec précision des informations concernant tout ce qui s'est passé depuis le début, d'écrire pour toi, excellent Théophile un exposé suivi, afin que tu te rendes bien compte de la solidité des enseignements que tu as entendus.

En ce temps-là, lorsque Jésus, dans la puissance de l'Esprit, revint en Galilée, sa renommée se répandit dans toute la région. Il enseignait dans les synagogues, et tout le monde faisait son éloge. Il vint à Nazareth, où il avait été élevé. Selon son habitude, il entra dans la synagogue le jour du sabbat, et il se leva pour faire la lecture. On lui remit le livre du prophète Isaïe. Il ouvrit le livre et trouva le passage où il est écrit : *L'Esprit du Seigneur est sur moi parce que le Seigneur m'a consacré par l'onction. Il m'a envoyé porter la Bonne Nouvelle aux pauvres, annoncer aux captifs leur libération, et aux aveugles qu'ils retrouveront la vue, remettre en liberté les opprimés, annoncer une année favorable accordée par le Seigneur.* Jésus referma le livre, le rendit au servent et s'assit. Tous, dans la synagogue, avaient les yeux fixés sur lui. Alors il se mit à leur dire : « Aujourd'hui s'accomplit ce passage de l'Écriture que vous venez d'entendre »

Pédenn hollvedel :

Béleg : Bugalé karet get an Aotrou Doué, kredein a hram goulenn é garanté. A greiz kalon, kennigam dehon holl ar ré unanet genom dré ar bedenn.

Aotrou Doué, o Tad santél, chealouet or pedenn

Béleg : Diskoeit hoah deom, Doué an Tad, ar garanté a-hues én hor hevèr.

Ha deit de sekour holl ho pugalé ér poénioù ar vuhé. Ni er goulenn genoh dré Kézuz-Krist, hor salver. Amen

Kinnig ar bara

Beleg : Revéet benniget, Aotrou Doué, krouéour ar bed abézh,rag én ho larganté é ret deom ar bara-man a gennigam deoc'h frézh an douar ha frézh labour mab-én; donet a rei de vout aveidom bara ar vuhé.

Popl : Bennozh de Zoué ha mélasion a holl viskoazh de viruikén.

(a vouéh izél)

Dré vistér an deur-man lakeit ér gwin, révéem lodek é natir douéel an hini en-des prézet kemér hon natur dénel.

Kinnig ar gwin

Revéet benniget, Aotrou Doué, krouéour ar bed abézh,rag én ho larganté é ret deom ar gwin-man a gennigam deoc'h frézh ar winienn ha frézh labour mab-dén; donet a hrei de vout aveidom ur vamenn a vuhé.

Popl : Bennozh de Zoué ha mélasion a holl viskoazh de viruikén.

(a vouéh izél)

Det ur galon izél ha glaharet, é houlenam denoh, Aotrou Doué, hon dégemér; Lakeit hor sakrifis d seüel betag zoh hizü;

Golhet-mé o men Doué, a beb kousiadur ha glañeeit-me féhedoù;

Prière Universelle

Enfants bien aimés du Seigneur, nous osons implorer son amour. De tout notre cœur, confions lui tous ceux auxquels nous sommes unis par la prière.

Seigneur Dieu, ô Père saint, écoute notre prière

Prêtre : Révèle-nous encore Dieu notre père, l'amour dont tu aimes.

Et donne à tous tes enfants d'être entourés et soutenus dans les épreuves de la vie.

Nous te le demandons, par Jésus, le Christ, notre Sauveur. Amen

Louange pour le pain

Tu es béni, Dieu de l'univers, nous avons reçu de ta bonté le pain que nous te présentons, fruit de la terre et du travail des hommes; il deviendra pour nous le pain de la Vie.

Béni soit Dieu, maintenant et toujours (à voix basse)

Comme cette eau se même au vin par le sacrement de l'alliance puissions-nous être unis à la divinité de Celui qui a pris notre humanité.

Louange pour le vin

Tu es béni, Dieu de l'univers, nous avons reçu de ta bonté le vin que nous te présentons, fruit de la terre et du travail des hommes; il deviendra pour nous la source de la Vie.

Béni soit Dieu, maintenant et toujours

Humbles et pauvres, nous te supplions, Seigneur, accueille-nous : que notre sacrifice, en ce jour trouve grâce devant Toi.

Lave-moi de mes fautes, Seigneur, purifie-moi de mon péché.

Pedet mem breder, ma plijo get Doué an Tad holl-gelloudek dégemér me sakrifis a zo eùé ho hani-hwi.

Plijet get Doué en dégemér ag ho taouorn, aveit é hloér hag é veuleudi, aveit hor mad-ni hag hani an Iliz Santél.

Priez mes frères, pour que mon sacrifice qui est aussi le vôtre soit agréable à Dieu le Père tout-puissant.

Que le Seigneur reçoive de vos mains ce sacrifice pour la louange et la gloire de son nom, pour notre bien et celui de toute l'Église.

Prefas - Préface

Béleg : An aotrou Doué genoh

Popl : Ha get ho spéred

Béleg : Hor Halon d'an lhuél

Popl : Ema troeit tréma Doué

Béleg : Trugérékam hon Aotrou Doué

Popl : Just ha Santel é

Le seigneur soit avec vous

Et avec votre esprit

Élevons notre cœur

Nous le tournons vers le Seigneur

Rendons grâce au Seigneur notre Dieu

Cela est juste et bon

Saint, Saint, Saint,

Le Seigneur Dieu de l'Univers.

Le ciel et la terre sont remplis de ta gloire.

Hosanna au plus haut des cieus

Béni soit celui qui vient au nom du Seigneur

Hosanna au plus haut des cieus

Anamnèse - Chetu amañ mister er Fé (voici le mystère de la foi)

Re vo melet Jésus on Doué,

En-deis eidom reit é vuhé **Re vo melet**

Re vo mélet ged leüiné,

Jésus saüet biù ag ar bé. **Re vo mélet.**

Re Re vo mélet Jésus Salvér,

a zeï éndro kreiz é splanndér. **Re vo mélet**

Drézon, geton hag énon **Amen**

Déoh hwi, Doué an Tad holl-gelloudek, a-unan

get ar Spered Santél **Amen**

Pep inour ha pep gloèr a holl viskoazh de viruikén

Amen

Que soit loué Jésus, notre Dieu

Qui a donné sa vie pour nous. Qu'il soit loué

Que soit loué avec joie,

Jésus ressuscité du tombeau Qu'il soit loué

Que soit loué Jésus Sauveur,

qui reviendra en pleine gloire. Qu'il soit loué

Par Lui, avec Lui et en Lui **Amen**

À toi Dieu le Père tout-puissant, dans l'unité

du Saint-Esprit **Amen**

Tout honneur et toute gloire pour les siècles

des siècles **Amen**

Beleg : Kentéliet get gourhemenn hor Salver ha disket geton, e kredam laret

« Notre Père » (skritur Peurunvan)

Hon Tad hag a zo en neñv, Hoc'h anv bezet santeleat, Ho rouantelezh deuet deomp, Ho polontez bezet graet, war an douar evel en neñv.

Roit deomp hiriv hor bara pemdeziek.

Pardonet deomp hor pec'hejoù,

Evel ma pardonomp

d'ar re o deus market ouzhomp.

Ha non lezit ket da gouezhañ en tentadur,

Med hon diwallit diouzh an droug. Amen.

Comme nous l'avons appris du Sauveur et selon son commandement, nous osons dire :

« Notre Père » (e Gwenedeg)

Hon tad a zo én neañv, ho hanù revo santéleat, ho rouantelezh digaset deom, ho vennanté revo groeit àr an douar èl én néan.

Reit deom hizü or bara pamdiek,

pardonet deom hor péhedoù,

él ma pardonam

d'ar ré en-des péhet dohem,

ha n'hol laosket ket de gouéh én tantasion

met hon diwallet doh an droug. Amen